

---

# 2024

---

Ka dar Tetsch in a pild von earstn djar von '900



**Istituto Cimbri  
Kulturinstitut  
Lusern**

*ital. Grenzgeb. z. Lusern  
Tonezzaspitze - Dorf Tezze.*

# Hochnach / djenàro

notte importante ~ lunga notte

2024

gennaio

*Asto bill èzzan di nuzz an earstn mochstose prèchan*



Laüt au pa bege zo riva in Platz, vor in earst bèltkriage

<b>1</b> menta lunedì <small>Earst von djar</small>	12 vraita venerdì	23 erta martedì
2 erta martedì	13 sàntzta sabato	24 mitta mercoledì
3 mitta mercoledì <small>Trè Rè</small>	<b>14</b> sunta domenica	25 fintzta <small>Berda in lest fintzta von djennar khocht nèt in potsching, lebet nèt lengar</small> giovedì
4 fintzta giovedì <small>Trè Rè</small>	15 menta lunedì	26 vraita venerdì
5 vraita venerdì <small>Trè Rè</small>	16 erta martedì	27 sàntzta sabato
<b>6</b> sàntzta sabato	17 mitta mercoledì	<b>28</b> sunta domenica
<b>7</b> sunta domenica	18 fintzta giovedì	29 menta lunedì <small>Tang vodar mèrla</small>
8 menta lunedì	19 vraita venerdì	30 erta martedì <small>Tang vodar mèrla</small>
9 erta martedì	20 sàntzta sabato	31 mitta mercoledì <small>Tang vodar mèrla</small>
10 mitta mercoledì	<b>21</b> sunta domenica	
11 fintzta giovedì	22 menta lunedì	

*A lung iz azpe a pall snea: bi mearar dar rodlt, bi gröazar dar khint*



### Di kirch, di kanòega, da taütsch schual un dar tiafprunn

1 fintzta giovedì	12 menta lunedì	23 vraita venerdì
2 vraita venerdì <i>Kandelòra</i>	13 erta martedì <i>Lest von Vaschom</i>	24 sàntzta sabato
3 sàntzta sabato	14 mitta mercoledì <i>Èscharmitta</i>	<b>25 sunta</b> domenica
<b>4 sunta</b> domenica	15 fintzta giovedì	26 menta lunedì <i>Schèlla Martzo</i>
5 menta lunedì	16 vraita venerdì	27 erta martedì <i>Schèlla Martzo</i>
6 erta martedì	17 sàntzta sabato	28 mitta mercoledì <i>Schèlla Martzo</i>
7 mitta mercoledì	<b>18 sunta</b> domenica	29 fintzta giovedì <i>Vorprènnen in Martzo</i>
8 fintzta giovedì <i>Vaschom</i>	19 menta lunedì	
9 vraita venerdì	20 erta martedì	
10 sàntzta sabato	21 mitta mercoledì <i>Tage vodar Muatarzung</i>	
<b>11 sunta</b> domenica	22 fintzta giovedì	

# Lentz / martzo

dall'antico alto tedesco *lenz* ~ primavera

2024

marzo

*Biane laüt bizzan, biavl ma mocht bizzan, zo bizza, bi biane ma boast*



Postkarte von earstn djardar von '900 boda bill zoang Lusérn alz "deutsche Sprachinsel"

1 vraita venerdì	12 erta martedì	23 sãntzta sabato
2 sãntzta sabato	13 mitta mercoledì	<b>24 sunta</b> domenica
<b>3 sunta</b> domenica	14 fintzta giovedì	25 menta lunedì
4 menta lunedì	15 vraita venerdì	26 erta martedì
5 erta martedì	16 sãntzta sabato	27 mitta mercoledì
6 mitta mercoledì	<b>17 sunta</b> domenica	28 fintzta giovedì
7 fintzta giovedì	18 menta lunedì	29 vraita venerdì <small>Stillvraita</small>
8 vraita venerdì	19 erta martedì	30 sãntzta sabato <small>Toafsãntzta</small>
9 sãntzta sabato	20 mitta mercoledì <small>Earst tage lãngez</small>	<b>31 sunta</b> domenica <small>Oastarn</small>
<b>10 sunta</b> domenica	21 fintzta giovedì	
11 menta lunedì	22 vraita venerdì	



Istituto Cimbro  
Kulturinstitut  
Lusérn

# Abrél

dall'antico alto tedesco **abrello** ~ aprile - prestito dal latino

2024

aprile

*Vörte von pokh vo vorâ, von ross vo hintar, von laüt vo alle di saitn*



Platz, Prünndle un au pa Eck in di djardar nå in earst bèltkriage

**1** **menta**  
lunedì Oastarmenta

**2** **erta**  
martedì

**3** **mitta**  
mercoledì

**4** **fintzta**  
giovedì

**5** **vraita**  
venerdì

**6** **santzta**  
sabato

**7** **sunta**  
domenica

**8** **menta**  
lunedì

**9** **erta**  
martedì

**10** **mitta**  
mercoledì

**11** **fintzta**  
giovedì

**12** **vraita**  
venerdì

**13** **santzta**  
sabato

**14** **sunta**  
domenica

**15** **menta**  
lunedì

**16** **erta**  
martedì

**17** **mitta**  
mercoledì

**18** **fintzta**  
giovedì

**19** **vraita**  
venerdì

**20** **santzta**  
sabato

**21** **sunta**  
domenica

**22** **menta**  
lunedì

**23** **erta**  
martedì

**24** **mitta**  
mercoledì

**25** **fintzta**  
giovedì

**26** **vraita**  
venerdì

**27** **santzta**  
sabato

**28** **sunta**  
domenica

**29** **menta**  
lunedì

**30** **erta**  
martedì



Istituto Cimbri  
Kulturinstitut  
Lusern

*Balda redet 'z gèlt, sbaigeta di bèlt*



Da alt khirch vo Lusérn halbe abegislakk

**1** **mitta**  
mercoledì

**2** **fintzta**  
giovedì

**3** **vraita**  
venerdì

**4** **sàntzta**  
sabato

**5** **sunta**  
domenica

**6** **menta**  
lunedì

**7** **erta**  
martedì

**8** **mitta**  
mercoledì

**9** **fintzta**  
giovedì

**10** **vraita**  
venerdì

**11** **sàntzta**  
sabato  
*Di aismènnar  
Mamerz hat ein kaltes Herz*

**12** **sunta**  
domenica  
*Di aismènnar  
Wenns an Pankratius friert,  
so wird im Garten viel ruiniert*

**13** **menta**  
lunedì  
*Di aismènnar  
Servaz muss vorüber sein,  
willst vor Nachtfrost sicher sein*

**14** **erta**  
martedì  
*Di aismènnar  
Vor Bonifaz kein Sommer,  
nach Sophie kein Frost*

**15** **mitta**  
mercoledì  
*Da khalt Sofi  
Vor Nachtfrost du nicht sicher  
bist, bis Sophie vorüber ist*

**16** **fintzta**  
giovedì

**17** **vraita**  
venerdì

**18** **sàntzta**  
sabato

**19** **sunta**  
domenica

**20** **menta**  
lunedì

**21** **erta**  
martedì

**22** **mitta**  
mercoledì

**23** **fintzta**  
giovedì

**24** **vraita**  
venerdì

**25** **sàntzta**  
sabato

**26** **sunta**  
domenica

**27** **menta**  
lunedì

**28** **erta**  
martedì

**29** **mitta**  
mercoledì

**30** **fintzta**  
giovedì

**31** **vraita**  
venerdì

# Prachant / sunjo

da *prachan* ~ dissodare

2024

giugno

*Daz letz khint zo ross un geat vort tschottane*



Dar bege von Stradù boda vüart in lånt

1 sàntzta  
sabato

2 **sunta**  
domenica

3 menta  
lunedì

4 erta  
martedì

5 mitta  
mercoledì

6 fintzta  
giovedì

7 vraita  
venerdì

8 sàntzta  
sabato

9 **sunta**  
domenica

10 menta  
lunedì

11 erta  
martedì

12 mitta  
mercoledì

13 fintzta  
giovedì Sant'Antòne - patròn

14 vraita  
venerdì

15 sàntzta  
sabato

16 **sunta**  
domenica

17 menta  
lunedì

18 erta  
martedì

19 mitta  
mercoledì

20 fintzta  
giovedì Earst tage summar

21 vraita  
venerdì

22 sàntzta  
sabato

23 **sunta**  
domenica

24 menta  
lunedì

25 erta  
martedì

26 mitta  
mercoledì

27 fintzta  
giovedì

28 vraita  
venerdì

29 sàntzta  
sabato

30 **sunta**  
domenica



Istituto Cimbrio  
Kulturinstitut  
Luserne

# Höbiat / Iudjo

da höbe ~ fieno

2024

luglio

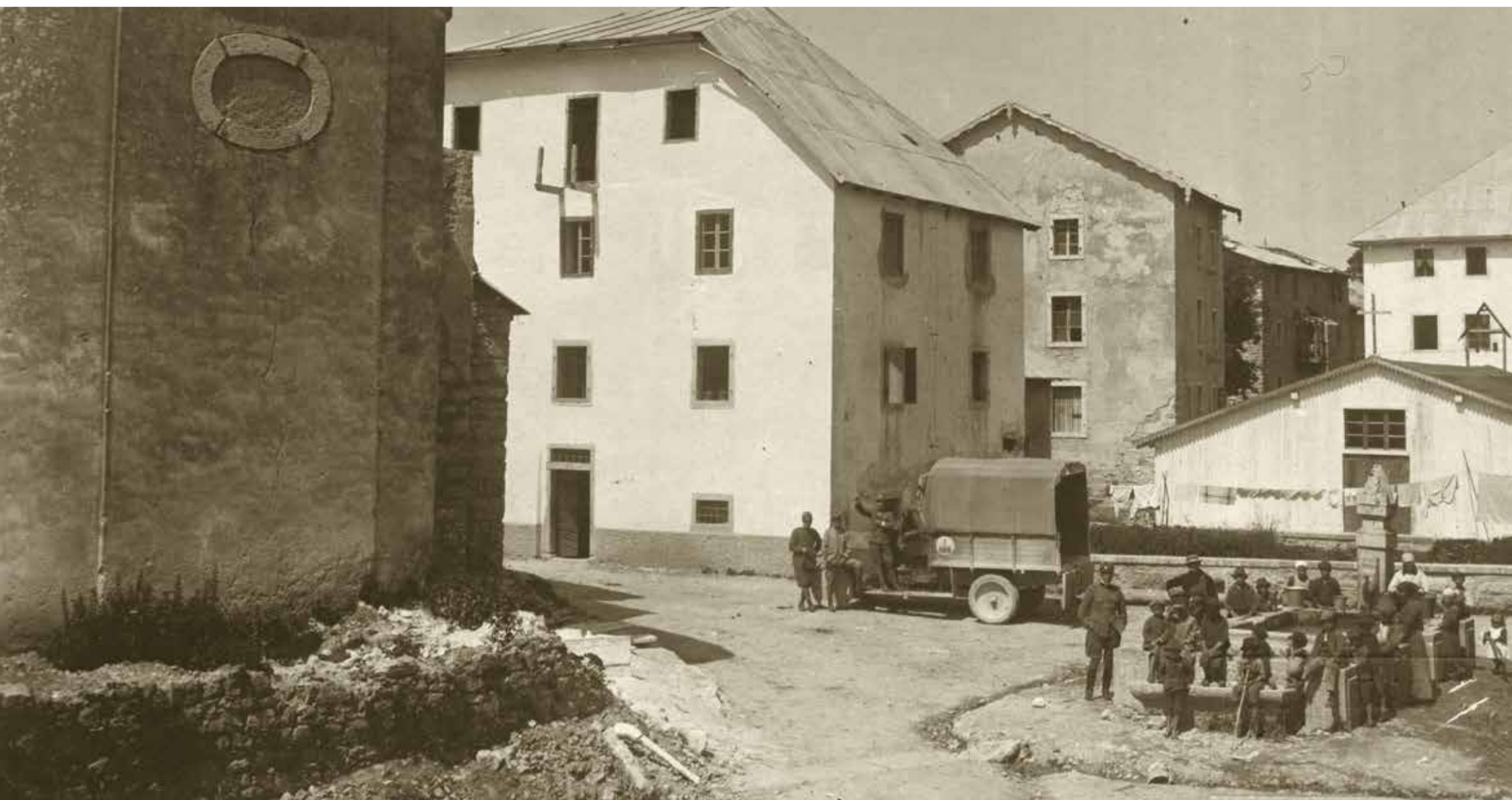
*Di laüt trang iantrar soi kraütz baz 'z gelükh von ändarn laüt*



Dar alt Caffè Falco au pa Eck

1 menta lunedì	12 vraita venerdì	23 erta martedì
2 erta martedì	13 sãntzta sabato	24 mitta mercoledì
3 mitta mercoledì	14 <b>sunta</b> domenica	25 fintzta giovedì
4 fintzta giovedì	15 menta lunedì	26 vraita venerdì
5 vraita venerdì	16 erta martedì	27 sãntzta sabato
6 sãntzta sabato	17 mitta mercoledì	28 <b>sunta</b> domenica
7 <b>sunta</b> domenica	18 fintzta giovedì	29 menta lunedì
8 menta lunedì	19 vraita venerdì	30 erta martedì
9 erta martedì	20 sãntzta sabato	31 mitta mercoledì
10 mitta mercoledì	21 <b>sunta</b> domenica	
11 fintzta giovedì	22 menta lunedì	

*Stèldar vür lai daz letz bodo hast gebaicht*



Da alt khirch, di kanònega, di khirch pitt holtz boda iz khent augimacht nà in earst bèltkriage un dar alt prunn von Platz

1 fintzta giovedì	12 menta lunedì	23 vraita venerdì
2 vraita venerdì	13 erta martedì	24 sàntzta sabato
3 sàntzta sabato	14 mitta mercoledì	<b>25 sunta</b> domenica
<b>4 sunta</b> domenica	<b>15 fintzta</b> giovedì <i>La Madàнна</i>	26 menta lunedì
5 menta lunedì	16 vraita venerdì <i>San Ròkko</i>	27 erta martedì
6 erta martedì	17 sàntzta sabato	28 mitta mercoledì
7 mitta mercoledì	<b>18 sunta</b> domenica	29 fintzta giovedì
8 fintzta giovedì	19 menta lunedì	30 vraita venerdì
9 vraita venerdì	20 erta martedì	31 sàntzta sabato
10 sàntzta sabato	21 mitta mercoledì	
<b>11 sunta</b> domenica	22 fintzta giovedì	

# Herbestmånat / setembre

mese dell'autunno

2024

settembre

*Daz lesegarste mentsch boda någeat soin zil geat bahémmegar  
baz daz bahémmegarste boda båndart*



Postkarte von Iestn djar von '800 boda bill zoang Lusérn alz "deutsche Sprachinsel"

<b>1</b> sunta domenica	<b>12</b> fintzta giovedì	<b>23</b> menta lunedì
<b>2</b> menta lunedì	<b>13</b> vraita venerdì	<b>24</b> erta martedì
<b>3</b> erta martedì	<b>14</b> sãntzta sabato	<b>25</b> mitta mercoledì
<b>4</b> mitta mercoledì	<b>15</b> sunta domenica	<b>26</b> fintzta giovedì <small>Tage von zungen</small>
<b>5</b> fintzta giovedì	<b>16</b> menta lunedì	<b>27</b> vraita venerdì
<b>6</b> vraita venerdì	<b>17</b> erta martedì	<b>28</b> sãntzta sabato
<b>7</b> sãntzta sabato	<b>18</b> mitta mercoledì	<b>29</b> sunta domenica
<b>8</b> sunta domenica	<b>19</b> fintzta giovedì	<b>30</b> menta lunedì
<b>9</b> menta lunedì	<b>20</b> vraita venerdì	
<b>10</b> erta martedì	<b>21</b> sãntzta sabato	
<b>11</b> mitta mercoledì	<b>22</b> sunta domenica <small>Earst tage herbest</small>	



Istituto Cimbro  
Kulturinstitut  
Lusérn

*'Z iz pezzar gloam attnan oage baz gloam att zboa oarn*



Gruss aus Luserna bei Leivico, 10. Juni 1899.  
 Mein liebes Olgele! Schreibe mir die recht bald in meine  
 Gräfte und Riffe mit dem pferren hüten zu senden.  
 Meinem sehr bewaferten Jaron Garmoff meine herzlichsten  
 Glückwünsche zum 13. d. M. bitte zu schreiben! Liebe Luft  
 recht bald abet von dir hören! Ich immer dich Deine Camilla.

*Camilla*

Lusérn di lestin djar von '800 pittn tèchar gidekht pitt lècharne tachprettar

1 erta martedì	12 sàntzta sabato	23 mitta mercoledì
2 mitta mercoledì	<b>13 sunta</b> domenica	24 fintzta giovedì
3 fintzta giovedì	14 menta lunedì	25 vraita venerdì
4 vraita venerdì	15 erta martedì	26 sàntzta sabato
5 sàntzta sabato	16 mitta mercoledì	<b>27 sunta</b> domenica
<b>6 sunta</b> domenica	17 fintzta giovedì	28 menta lunedì
7 menta lunedì <small>Santa Djustina</small>	18 vraita venerdì	29 erta martedì
8 erta martedì	19 sàntzta sabato	30 mitta mercoledì
9 mitta mercoledì	<b>20 sunta</b> domenica	31 fintzta giovedì
10 fintzta giovedì	21 menta lunedì	
11 vraita venerdì	22 erta martedì	



*Rede nèt von haus von ändarn asto nèt hast geputzt daz doi*



Häisar vo Lusérn pittn tipischen "marcapiani"

<b>1</b> vraita venerdì	Ändarhailegen Andarhailegen Allarhailegen	<b>12</b> erta martedì	<b>23</b> santzta sabato
<b>2</b> santzta sabato		<b>13</b> mitta mercoledì	<b>24</b> sunta domenica
<b>3</b> sunta domenica		<b>14</b> fintzta giovedì	<b>25</b> menta lunedì
<b>4</b> menta lunedì		<b>15</b> vraita venerdì	<b>26</b> erta martedì
<b>5</b> erta martedì		<b>16</b> santzta sabato	<b>27</b> mitta mercoledì
<b>6</b> mitta mercoledì		<b>17</b> sunta domenica	<b>28</b> fintzta giovedì
<b>7</b> fintzta giovedì		<b>18</b> menta lunedì	<b>29</b> vraita venerdì
<b>8</b> vraita venerdì		<b>19</b> erta martedì	<b>30</b> santzta sabato
<b>9</b> santzta sabato		<b>20</b> mitta mercoledì	
<b>10</b> sunta domenica		<b>21</b> fintzta giovedì	
<b>11</b> menta lunedì		<b>22</b> vraita venerdì	

# Kristmånat / ditzémbre

mese di Cristo

2024

dicembre

*Berda plast atz vaür, vånk di glåstarn in di oang*



Khirsch pittn earst tòkko kampanil augimacht zuar in vraithoff

Khirsch un kampanil verte augimacht azpe 'z iz est

<b>1</b> sunta domenica	<b>12</b> fintzta giovedì	<b>23</b> menta lunedì
<b>2</b> menta lunedì	<b>13</b> vraita venerdì <small>Santa Lutzia</small>	<b>24</b> erta martedì
<b>3</b> erta martedì	<b>14</b> santzta sabato	<b>25</b> mitta mercoledì <small>Boinichtn</small>
<b>4</b> mitta mercoledì	<b>15</b> sunta domenica	<b>26</b> fintzta giovedì
<b>5</b> fintzta giovedì	<b>16</b> menta lunedì	<b>27</b> vraita venerdì
<b>6</b> vraita venerdì	<b>17</b> erta martedì	<b>28</b> santzta sabato
<b>7</b> santzta sabato	<b>18</b> mitta mercoledì	<b>29</b> sunta domenica
<b>8</b> sunta domenica	<b>19</b> fintzta giovedì	<b>30</b> menta lunedì
<b>9</b> menta lunedì	<b>20</b> vraita venerdì	<b>31</b> erta martedì <small>Lest von djar</small>
<b>10</b> erta martedì	<b>21</b> santzta sabato <small>Earst tage bintar</small>	
<b>11</b> mitta mercoledì	<b>22</b> sunta domenica	

**| Hochnach / djenàro**



Laüt au pa bege zo riva in Platz,  
vor in earst bèltkriage

**| Hornung / fevràro**



Di kirch, di kanònega,  
da taütsch schual un dar tiafprunn

**| Lentz / martzo**



Postkarte von earstn djardar von '900 boda  
bill zoang Lusérn alz "deutsche Sprachinsel"

**| Abrél**



Platz, Prünndle un au pa Eck in di djardar  
nå in earst bèltkriage

**| Madjo**



Da alt khirsch vo Lusérn halbe abegislakk

**| Prachant / sunjo**



Dar bege von Stradù boda vüart in lånt

**| Höbiat / Iudjo**



Dar alt Caffè Falco au pa Eck

**| Snitt**



Da alt khirsch, di kanònega, di khirsch pitt  
holtz boda iz khent augimacht nå in earst  
bèltkriage un dar alt prunn von Platz

**| Herbstmånat / setémbre**



Postkarte von lestn djar von '800 boda bill  
zoang Lusérn alz "deutsche Sprachinsel"

**| Bimmat / otóbre**



Lusérn di lestn djar von '800 pittn tèchar  
gidekht pitt lècharne tachprettar

**| Bintmånat**



Haüsar vo Lusérn pittn tipischen  
"marcapiani"

**| Kristmånat / ditzémbre**



Khirsch pittn earst tòkko kampanil  
augimacht zuar in vraitthoff – Khirsch un  
kampanil verte augimacht azpe 'z iz est



**Istituto Cimbro  
Kulturinstitut  
Lusérn**

